

## **VERBALE DI GARA TELEMATICA**

### **Mediazione linguistica**

**Rif:** Procedura numero: 95565

Trento, lì 02.03.2021

## Premessa

PROCEDURA APERTA PER L'APPALTO DEL SERVIZIO SOPRA SOGLIA COMUNITARIA DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, TRADUZIONE E INTERPRETARIATO OCCORRENTE ALLE STRUTTURE DELL'AZIENDA PROVINCIALE PER I SERVIZI SANITARI DI TRENTO. SUDDIVISO IN n. 2 LOTTI. Gara telematica n.: 95565 - Codice CIG prevalente: 8500943017. Verbale di III seduta.

L'anno DUEMILAVENTUNO il giorno DUE del mese di MARZO presso la sala riunioni del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario, sita in viale Verona n. 190/8 a Trento, è fissata la terza seduta relativa alla procedura di gara in oggetto.

Sono presenti:

- dott.ssa Sonia Pinamonti, Dirigente del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari di Trento, che presiede la gara secondo il disposto della delibera del Direttore Generale di APSS n. 187 di data 16 aprile 2020;
- dott. Massimiliano Possamai, Responsabile dell'Ufficio Gare Europee del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari, in qualità di testimone;
- dott.ssa Francesca Pintarelli, Assistente Amministrativo dell'Ufficio Gare Europee del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari, in qualità di testimone e verbalizzante.

La seduta si svolge in modalità non pubblica ai sensi dell'art. 7 comma 5 della L.P. n. 2/2020 (Misure urgenti di sostegno per le famiglie, i lavoratori e i settori economici connesse all'emergenza epidemiologica da COVID-19 e altre disposizioni), poiché trattasi di procedura di gara che si svolge interamente su sistema elettronico. Resta inteso che, in base a quanto specificato al paragrafo 19 del Disciplinare di gara e nell'avviso prot. n. APSS.24/02/2021.0036736 sono comunque ammessi a presenziare alla seduta, in base all'ordine di arrivo, fino ad esaurimento della capienza massima dell'aula, nel rispetto delle misure tese a limitare e prevenire la diffusione del COVID-19, numero un rappresentante per ciascuna impresa.

Non si sono presentate persone in rappresentanza delle rispettive Imprese.

## DATI GARA

### Informazioni riassuntive relative alla procedura di gara

VISTI

# Il verbale di I seduta pubblica tenutasi in data 15 dicembre 2020 (Rep. 68|2020 15/12/2020);

# il verbale di II seduta pubblica tenutasi in data 29 dicembre 2020 (Rep. 76|2020-29/12/2020);

# i verbali di Commissione tecnica come di seguito elencati:

- verbale di Consegna delle offerte tecniche Rep. 1957 del 02/02/2021;
- verbale n. 1 - Rep. 2941 del 15/02/2021;
- verbale n. 2 - Rep. 3638 del 22/02/2021;
- verbale n. 3 - Rep. 3829 del 25/02/2021;
- verbale n. 4 - Rep. 3889 del 25/02/2021.

DATO ATTO

- con determinazione del Dirigente del Servizio Procedure di Gara dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari n. 75 di data 20/01/2021 è stata nominata la Commissione tecnica per la gara in oggetto:

# dott. Giuseppe Lorenzin, Dirigente Servizio supporto amministrativo - Dipartimento amministrativo-ospedaliero territoriale, in qualità di Presidente;

# dott.ssa Vanda Chiodega, Posizione Organizzativa gestionale consultori familiari - U.O. Cure Primarie ambito di assegnazione Giudicarie-Rendena, in qualità di Componente;  
# dott.ssa Barbara Burlon, Ostetrica Coordinatrice - U.O. Sala Parto dell'Ospedale Santa Chiara di Trento, in qualità di Componente;

- con nota prot.APSS.25/02/2021.0038073 di data 25 febbraio 2021 è stata comunicata alle imprese offerenti la seduta odierna di apertura delle buste contenenti le offerte economiche.

Tipo di appalto	Servizi
Tipo di procedura	Procedura aperta
Data pubblicazione	13.11.2020 12:56:40
Titolo della procedura d'acquisto	Mediazione linguistica
Tipo di pubblicazione	Appalto ad evidenza pubblica
Tipo operazione	Gara Telematica
Amministrazione appaltante	Serv.Proced. di Gara in Ambito Sanitario
Data e ora termine presentazione offerta	14.12.2020 12:00:00
Apertura buste a partire da	15.12.2020 09:30:00
Importo complessivo appalto	893.500,00 EUR

## DATI LOTTI DI GARA

### 1 . Mediazione linguistico culturale

#### Informazioni lotto di gara

Pos	Descrizione	Categoria Prodotto	Quantità
1 .1	Mediazione linguistico culturale	Servizi di orientamento e consulenza	1 Servizio

#### Cronologia apertura buste

Denominazione	Offerta	Stato	Data/Ora offerta
EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA	3000328216	Apertura busta amministrativa	15.12.2020 09:33:25
		Apertura busta tecnica	29.12.2020 09:38:42
		Apertura busta economica	02.03.2021 12:02:55
ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN	3000328618	Apertura busta amministrativa	15.12.2020 09:39:39
		Apertura busta tecnica	29.12.2020 09:39:54
		Apertura busta economica	02.03.2021 12:06:49

#### Graduatoria per lotto

Denominazione	Offerta	Rank	Valore acquisto	Importo complessivo
EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA	3000328216	1	616.250,00	618.750,00
ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN	3000328618	2	587.250,00	589.750,00

Denominazione	Offerta	Rank	Punteggio totale	Punteggio tecnico	Punteggio economico
EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA	3000328216	1	98,954	75,000	23,954
ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN	3000328618	2	85,540	60,540	25,000

### 2 . Traduzione e interpretariato

#### Informazioni lotto di gara

Pos	Descrizione	Categoria Prodotto	Quantità
-----	-------------	--------------------	----------

Pos	Descrizione	Categoria Prodotto	Quantità
2.1	Traduzione e interpretariato	Servizi di traduzione	1 Servizio

### Cronologia apertura buste

Denominazione	Offerta	Stato	Data/Ora offerta
EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA	3000328217	Apertura busta amministrativa	15.12.2020 10:14:49
		Apertura busta tecnica	29.12.2020 09:43:04
		Apertura busta economica	02.03.2021 12:12:40
AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS SRL	3000328812	Apertura busta amministrativa	15.12.2020 10:16:57
		Apertura busta tecnica	29.12.2020 09:45:37
		Apertura busta economica	02.03.2021 12:15:33

### Graduatoria per lotto

Denominazione	Offerta	Rank	Valore acquisto	Importo complessivo
EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA	3000328217	1	101.650,00	101.650,00
AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS SRL	3000328812	2	129.950,00	129.950,00

Denominazione	Offerta	Rank	Punteggio totale	Punteggio tecnico	Punteggio economico
EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA	3000328217	1	100,000	70,000	30,000
AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS SRL	3000328812	2	90,269	64,710	25,559

## COMUNICAZIONI DI GARA

### Descrizione delle operazioni svolte.

Il Presidente di gara alle ore 12:00 dichiara aperta la seduta.

- Il Presidente di gara dà atto che la procedura è gestita mediante il sistema telematico SAP-SRM e che i lavori odierni avranno il seguente ordine: si procederà alla lettura per entrambi i lotti di gara dei punteggi relativi a ciascun sub-criterio, criterio e complessivi concernenti le offerte tecniche, sia prima che in esito alla riparametrazione e riportati analiticamente nei citati verbali e di seguito indicati nel totale nel presente verbale.

- Il Presidente di gara quindi accederà al Sistema SAP-SRM e procederà all'apertura delle buste contenenti l'offerta economica, alla conseguente attribuzione dei punteggi e alla formulazione della graduatoria per ciascun lotto di gara.

Il Presidente procede come sopra descritto con la lettura dei punteggi delle offerte tecniche, riportando come di seguito i punteggi complessivi riparametrati conseguiti da ciascun offerente:

#### Lotto 1

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA, punteggio offerta tecnica: 75,00;

ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN COOPERATIVA, punteggio offerta tecnica: 60,54.

#### Lotto 2

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA, punteggio offerta tecnica: 70,00;

AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS s.r.l., punteggio offerta tecnica: 64,71.

Il Presidente, concluse le attività di comunicazione dei punteggi attribuiti dalla Commissione all'offerta tecnica, procede ad inserire a sistema il punteggio complessivo attribuito alle offerte tecniche e di seguito all'apertura delle buste contenenti le offerte economiche presentate sul sistema SAP-SRM dagli operatori economici per entrambi i lotti di gara, procedendo alla verifica di regolarità delle stesse e dando lettura delle condizioni proposte dalle imprese concorrenti in gara, procedendo nel contempo tramite il sistema all'assegnazione dei relativi punteggi secondo le indicazioni degli atti di gara, ricordando che la formula per l'attribuzione del punteggio all'elemento economico è quella indicata nell'allegato al Disciplinare denominato "Parametri e criteri di valutazione delle offerte" (Allegato 10), nel rispetto di quanto indicato nel disciplinare stesso.

Agli esiti di dette operazioni, precisando che l'offerta economica di tutte le offerenti è regolare e formulata nel rispetto delle prescrizioni degli atti di gara e, pertanto, tutte sono ammesse al prosieguo della gara, il Presidente procede a formare a sistema la relativa graduatoria.

Procede anche alla verifica della correttezza del punteggio assegnato dal sistema all'offerta economica non rilevando alcuno scostamento.

A conclusione, il Presidente dispone che per entrambi i lotti le offerte prime classificate in graduatoria siano trasmesse al RUP al fine di accertare se debba essere attivato il sub-procedimento di verifica dell'anomalia (fermo restando che non sussistono i presupposti di cui all'art. 97 comma 3 del Codice atteso il numero di offerte pervenute per ciascun lotto) secondo quanto previsto dall'art. 97 comma 6 ultimo periodo del Codice.

Sospende la seduta al fine di rimettere al soggetto che svolge le funzioni di RUP copia dell'offerta tecnica e dell'offerta economica delle imprese prime graduate per entrambi i lotti, per la valutazione di competenza, come sopra indicato.

Il Presidente di gara comunica che una volta terminato il predetto procedimento di verifica ed acquisite le relative risultanze, è riconvocata la seduta pubblica e

comunicati i relativi provvedimenti.

Alle ore 12:31 il Presidente di gara dichiara conclusa la seduta pubblica.

Letto, confermato, sottoscritto in data 02/03/2021.

Il Presidente di gara:

dott.ssa Sonia Pinamonti

I testimoni:

dott. Massimiliano Possamai

dott.ssa Francesca Pintarelli (verbalizzante)

(documento firmato digitalmente)

---